

Presentació



TERMINÀLIA és la revista semestral de la Societat Catalana de Terminologia (SCATERM), filial de l'Institut d'Estudis Catalans, que es publica tant en paper com en suport electrònic. Aquesta revista sorgeix en un entorn lingüístic molt actiu des del punt de vista terminològic (activitat científica, planificació lingüística, docència, recerca, innovació, desenvolupament de recursos, xarxes de cooperació), i pretén cobrir un espai natural d'intercanvi d'idees i d'actualització informativa, tot publicant contribucions sobre terminologia i àmbits afins.

L'objectiu principal és fer conèixer arreu l'activitat científica i professional relacionada amb la terminologia catalana, des de la recerca fins a les aplicacions, des dels serveis fins als productes, des de les accions de formació fins al debat social. Ens interessa reflectir el treball que es fa en els territoris de llengua catalana (tant si es refereix a la llengua catalana com a d'altres llengües de treball), pel que té d'exportable a altres comunitats lingüístiques. Alhora ens volem fer ressò de les experiències de l'exterior que puguin ser aplicables en el nostre entorn o que siguin d'interès general.

Per tant, tot i que neix com una revista d'abast local, pel fet de ser l'òrgan de debat científic de la Societat Catalana de Terminologia, té una clara vocació de projecció exterior; per aquest motiu, les llengües de la revista són el català i l'anglès. S'admeten també contribucions en espanyol i en francès.

El 50 % dels continguts de la revista són contribucions originals, sotmeses a avaluació per parelles d'experts externs. La resta de la revista està estructurada en seccions fixes, que pretenen reflectir l'actualitat de les diverses activitats de la terminologia i d'àmbits afins, i servir d'òrgan d'intercanvi i d'expressió dels diversos perfils professionals vinculats a la terminologia.

Els temes que s'hi poden tractar són, entre d'altres, els següents:

- la terminologia catalana
- la terminologia de sectors específics
- els aspectes socials de la terminologia
- els aspectes lingüístics de la terminologia
- la terminòtica

- el discurs especialitzat
- la traducció especialitzada
- la lexicografia especialitzada
- l'ensenyament de la terminologia
- la història de la terminologia

TERMINÀLIA és una revista publicada en paper i en format electrònic, i accessible de manera oberta a tota la comunitat sota llicència *Creative Commons*. La gestió de la revista es fa a través del sistema electrònic *Open Journal System*, adoptat per l'Institut d'Estudis Catalans per a l'Hemeroteca Científica Catalana. Es pot accedir a la versió electrònica de TERMINÀLIA mitjançant les adreces web següents: <http://publicacions.iec.cat>, <http://revistes.iec.cat> o bé <http://terminalia.iec.cat>.



L'exemplar que teniu a les mans (o a la vista si en llegiu la versió digital) és el número 0, especial de llançament, i únic número de l'any 2009. Presenta la mateixa estructura de seccions que el Consell de Redacció ha aprovat per a la primera etapa de la revista: «Editorial», «Articles», «Dossier», «Entrevista», «Ressenyes», «Espai de trobada» i «Semblança». A l'«Editorial» hi trobareu presentacions del contingut de cada número i complementàriament missatges emesos des de la Junta Directiva de la SCATERM. A la secció «Articles», les contribucions científiques seleccionades anònimament per parelles de revisors externs, a partir de les trameses rebudes dels autors. La secció «Dossier» admet diversos formats amb il·lustracions, entre els quals pot haver-hi el d'articles d'autors convidats a escriure sobre un determinat tema, i el reportatge o l'informe de temàtiques específiques, centres i grups, tendències, projectes de recerca i de desenvolupament, etc. Amb l'«Entrevista» hem pretès que la revista parli amb (i sobretot escolti) personalitats vinculades amb la terminologia catalana o amb la terminologia d'altres llengües, de perfils diversos (investigadors, escriptors, responsables polítics o acadèmics, divulgadors, emprenedors, professors, professionals de la medicina, etc.). La secció «Ressenyes» aplega recensions crítiques de col·laboradors de la revista sobre obres relacionades amb la terminologia o àmbits afins, de gèneres diversos, des de llibres i articles de revista, passant per diccionaris o bancs de dades terminogràfics, fins a sistemes informàtics d'interès per a la terminologia. L'«Espai de trobada» vol ser un racó obert a tothom: lectors i editors de la revista, membres i Junta de la SCATERM, col·laboradors, o qualsevol persona que vulgui contribuir-hi amb comentaris, notes, cartes, queixes o convits relacionats amb qualsevol aspecte de la terminologia. Finalment, la secció «Semblança» es reserva per retratar l'activitat terminològica singular d'alguna personalitat, històrica o contemporània, que mereix ser compartida per tots els lectors. Cadascuna

d'aquestes seccions estan coordinades pels seus vocals corresponents, membres del Consell de Redacció. Us convidem a enviar-nos suggeriments i propostes per a qualsevol de les seccions mitjançant el correu electrònic terminalia@iec.cat.

El contingut d'aquest número zero divergeix en un aspecte fonamental de la política editorial prevista per a la revista: els articles inclosos en la secció homònima no han estat revisats externament, sinó que són articles convidats per al número especial de llançament. Concretament, hi trobareu una contribució de M. Teresa Cabré, directora de la revista i delegada de l'Institut d'Estudis Catalans a la Junta Directiva de la SCATERM, sobre la singularitat de la terminologia catalana; una altra de Salvador Reguant, que va ser el primer president i president d'honor de l'ACATERM (antecedent de l'actual SCATERM), sobre la normalització terminològica en geologia; i un tercer article de Joaquín García Palacios, membre de la Comisión Lingüística para la Terminología Española (COLTE), sobre els procediments de generació terminològica.

La secció «Dossier» d'aquest número zero s'ha centrat en el nom de TERMINÀLIA. Si us heu fixat en la nostra capçalera, som davant d'un nom polisèmic, amb tres significats: un gènere d'arbres tropicals, unes festes de l'antiga Roma i la designació de la nova revista. Motivats per aquesta variació conceptual, hem convidat Joan Vallès, especialista en botànica, i Pere Quetglas, especialista en estudis clàssics, a participar en aquest número amb sengles articles divulgatius sobre els arbres del gènere *Terminalia* i sobre les *Terminalia*, festes dedicades al déu Tèrminus, respectivament. Hi hem descobert moltes coses ben interessants i, de ben segur, ens suscitaran noves incursions en els temes relacionats d'interès terminològic.

A més, en aquest número, entrevistem Bernat Joan i Marí, secretari general de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya i president del Consorci del TERMCAT; presentem les línies de l'«Espai de trobada»; i incloem les ressenyes d'un llibre de divulgació científica, d'un article sobre discurs jurídic, d'un diccionari especialitzat i d'un nou sistema de gestió de la terminologia. Tanca el número la semblança dedicada a Norbert Font i Sagué (Barcelona, 1874-1910), geòleg, espeleòleg i escriptor.

El número 0 ha servit al Consell de Redacció i a la Junta Directiva de la SCATERM per a anar lligant tots els imponderables que té l'edició d'una revista nova i per a anar prenent decisions sobre el format, els continguts i els procediments de treball dels editors. Nosaltres n'estem contents, esperem que la vostra percepció també sigui positiva. No dubteu a enviar-nos suggeriments que ens ajudaran a millorar.

EL CONSELL DE REDACCIÓ